

# 「聖經文本、聖經考古學、聖經譯本」國際學術研討會

2014年10月21日(星期二)

## 主題演講

**The Isaiah Manuscript from Qunram and their Contributions  
to Biblical Studies-- Case Study of Isa 19:18**

**The Preservation and Digitization of the Dead Sea Scrolls**

## 主辦單位

財團法人臺灣福音書房

基督教論壇報

臺灣基督徒信仰研究學會

## 協辦單位

財團法人台北市教會聚會所

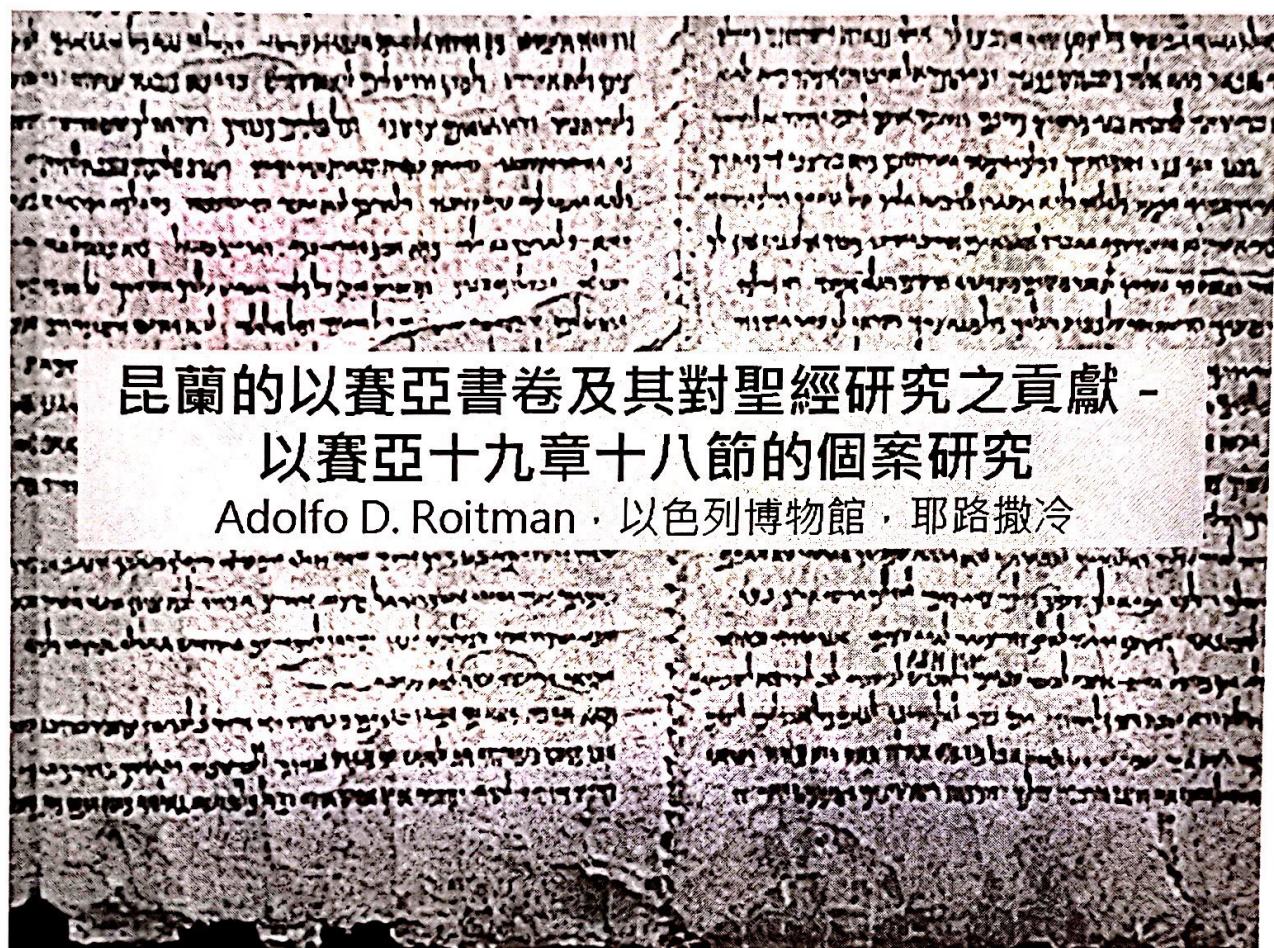
以色列博物館(耶路撒冷)

亞洲研究中心

中華基督教文字協會

# The Isaiah Manuscript from Qunram and their Contributions to Biblical Studies--Case Study of Isa 19:18

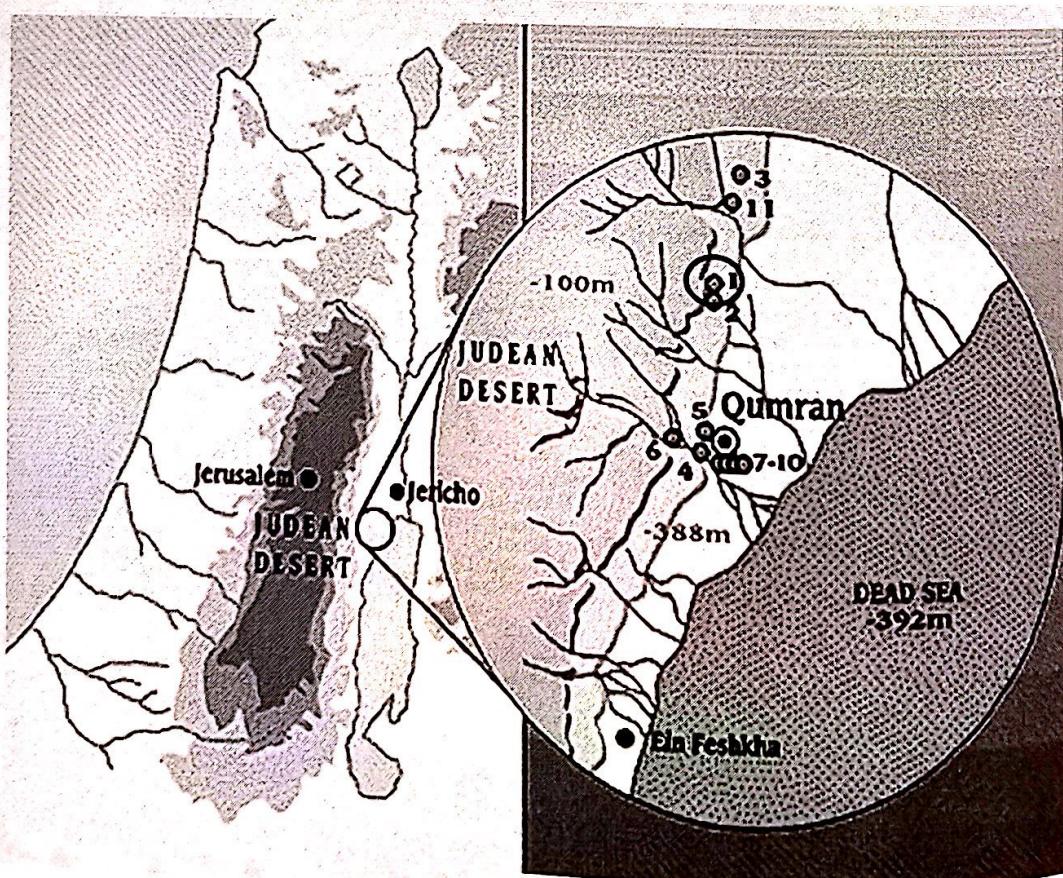
Dr Adolfo Roitman \*



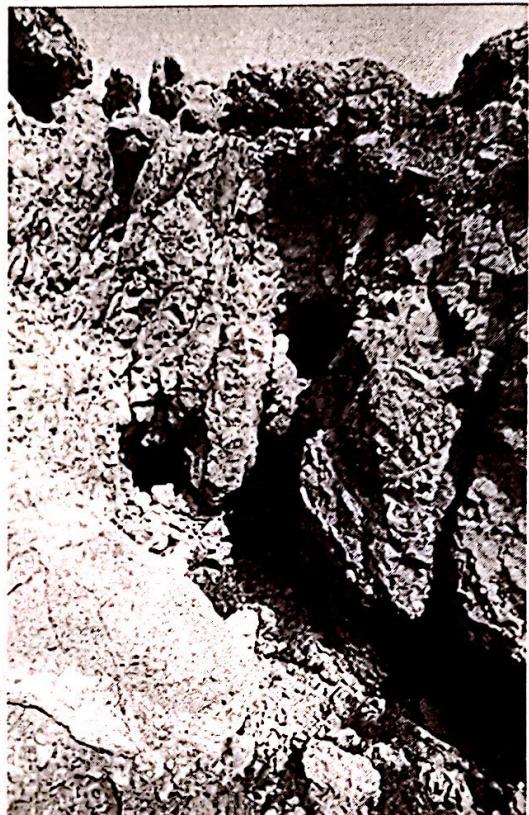
\* Director of the Dead Sea Scroll Museum in Israel

# 第一部

## 昆蘭發現之以賽亞書卷的故事



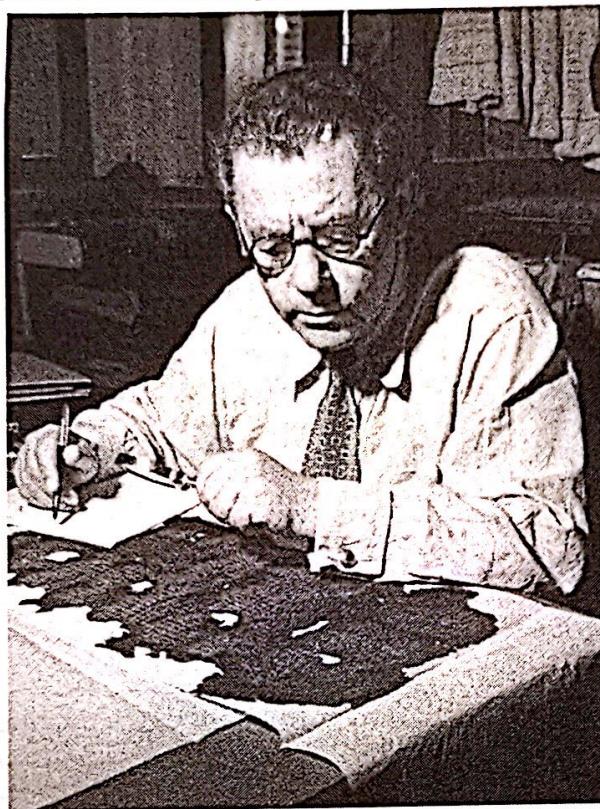
## 一號洞穴



Muhammad Ahmed el-Hamed  
(綽號 edh-Dhib 「狼」) 及  
其表兄弟

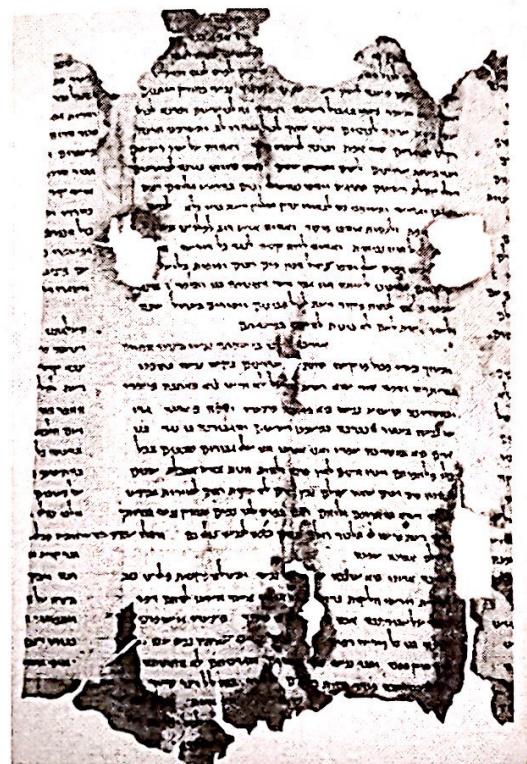


Eleazar Sukenik 教授 · 耶路撒冷希伯來大學





Sukenik教授  
希伯來大學

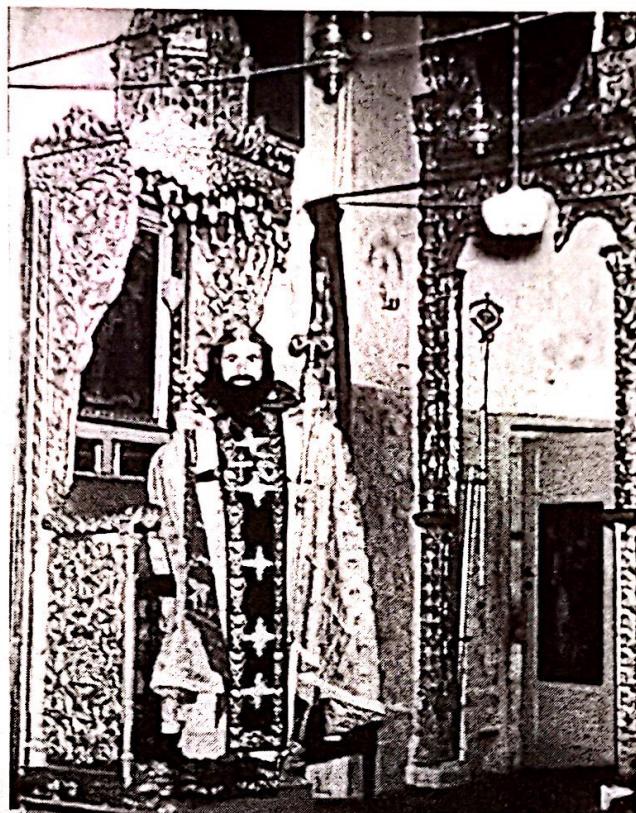


以賽亞書卷 B

Khalil Eskander Shahin (也叫 Kando )



## 大主教撒母耳 ( Athanasius Yeshue Samuel )



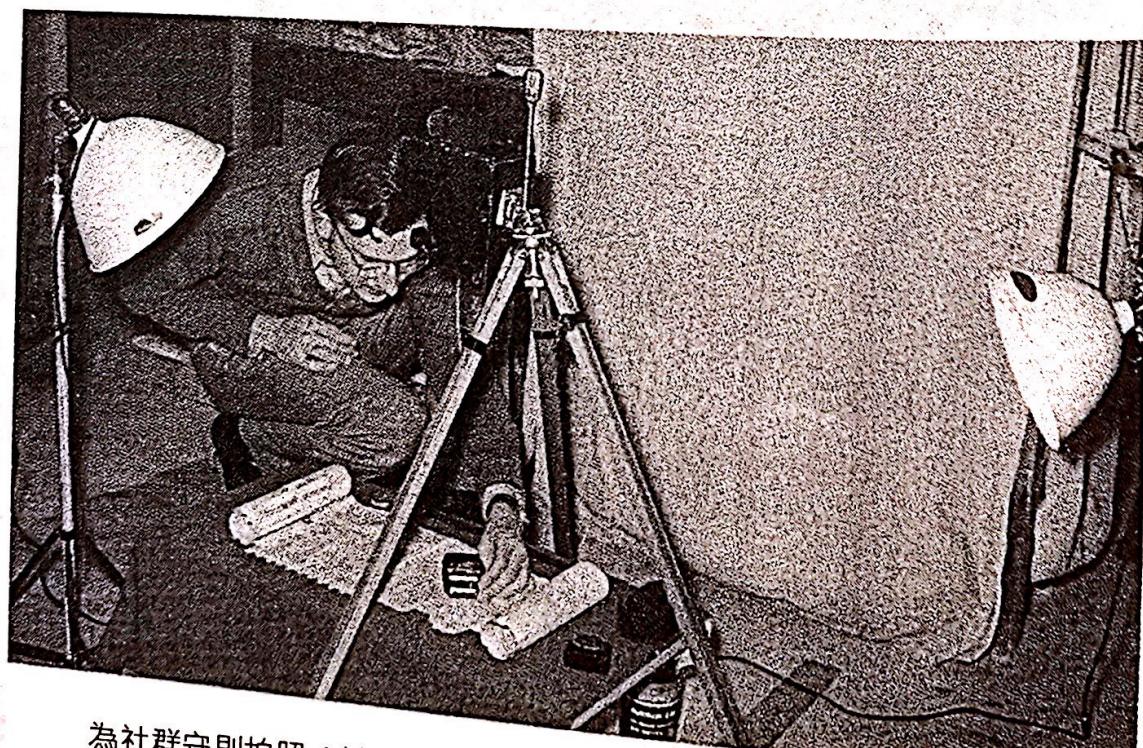
約翰崔佛以及大主教撒母耳



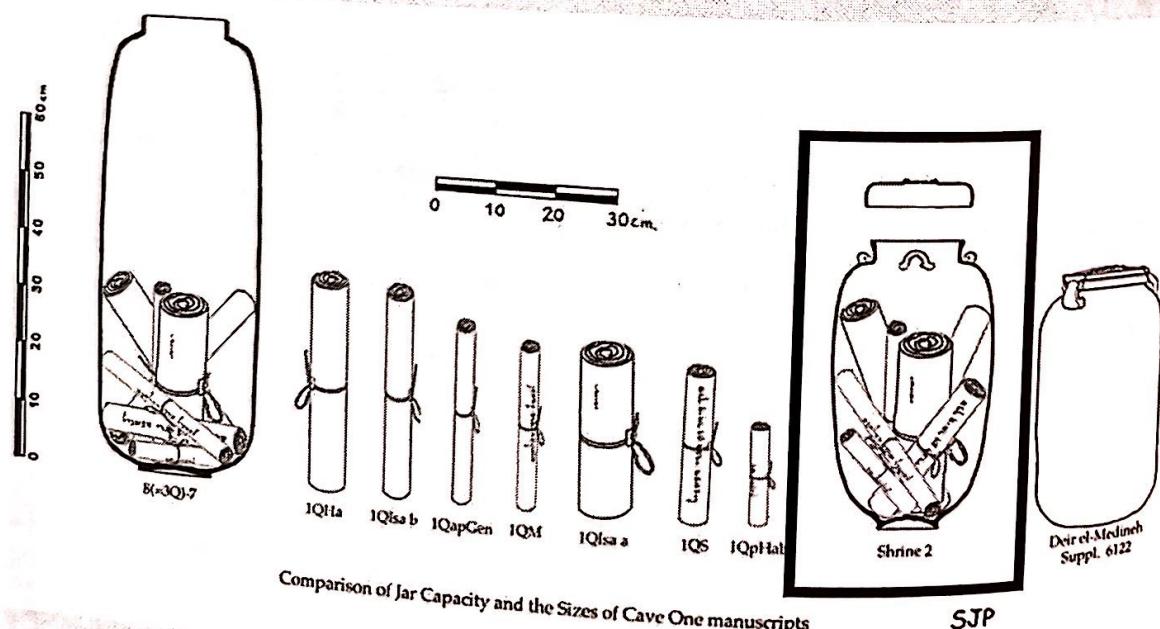
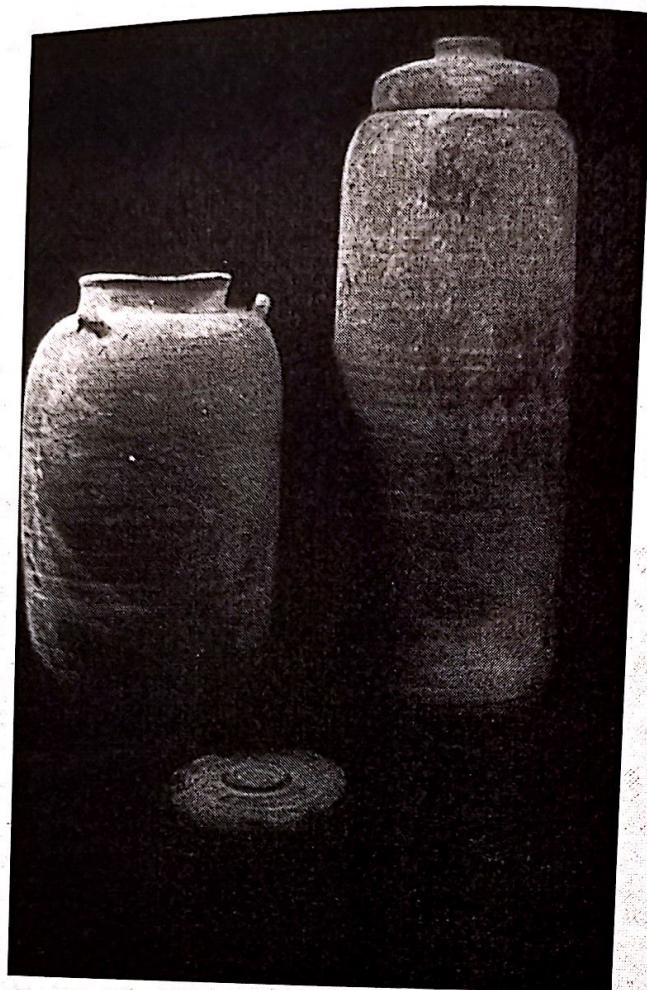
約翰崔佛以及大主教撒母耳於一九四八年，在耶路撒冷檢視以賽亞書卷。桌子右邊從前到後的書卷：創世記藏經（未展開）、哈巴谷書注釋（有一邊捲起來）以及社群守則。



從左到右：神父Butros Sowmy(手拿哈巴谷書注釋) · 大主教撒母耳 · 以及約翰崔佛(手拿大以賽亞書卷) · 1948年2月21日攝於耶路撒冷the American Schools of Oriental Research



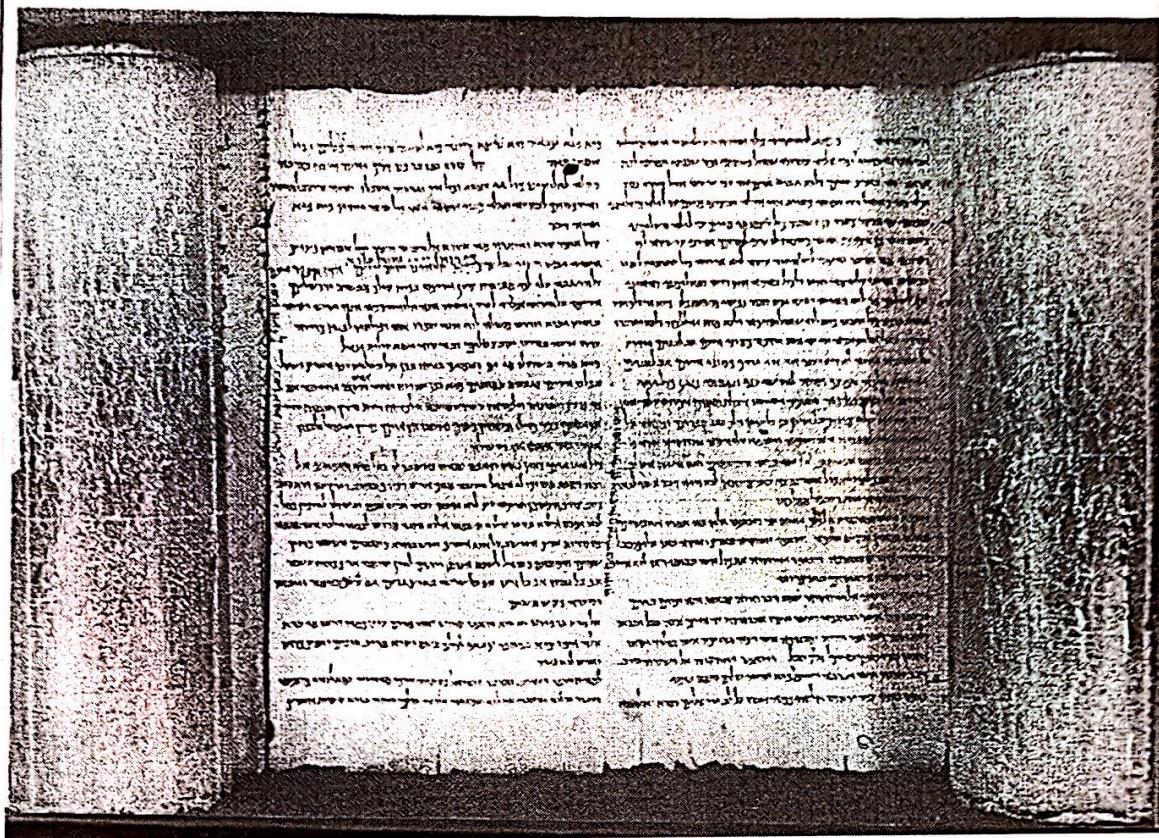
為社群守則拍照 (於 the American Schools of Oriental Research )



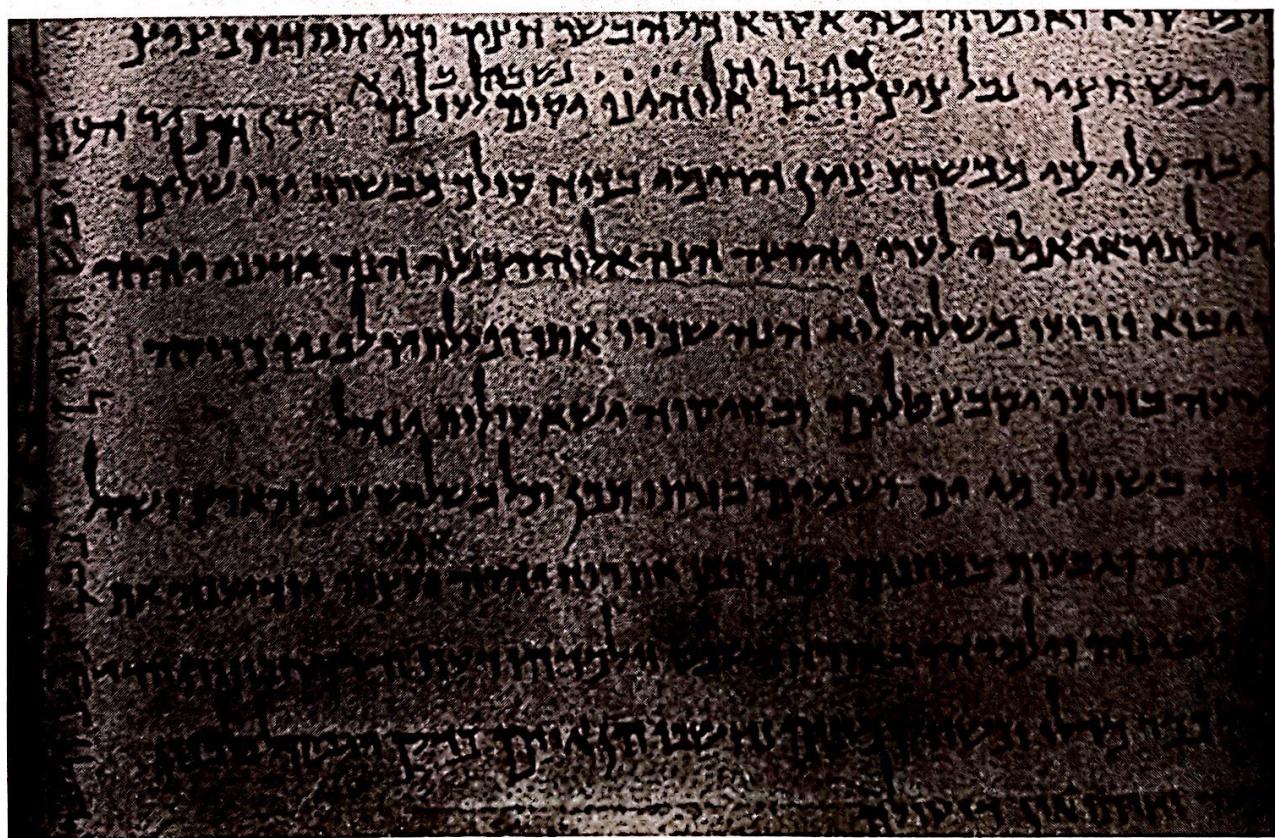
Comparison of Jar Capacity and the Sizes of Cave One manuscripts

陶罐大小的比較及一號洞穴之手卷的尺寸  
圖片出自S.H. Pfann的Copper Scroll Studies

以賽亞書卷 A，翻到第32~33欄



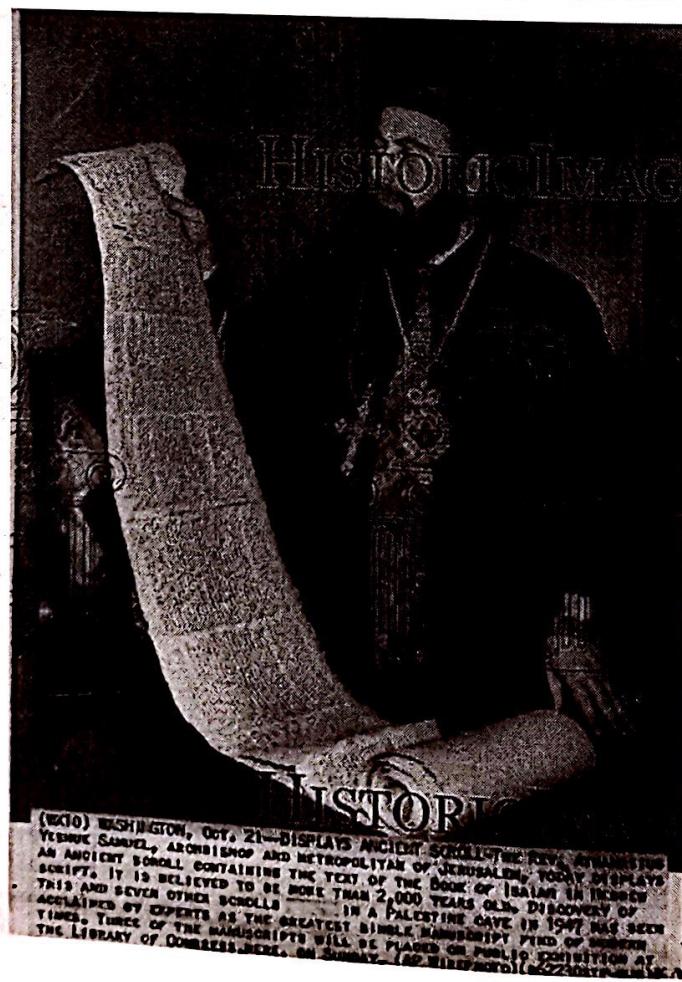
以賽亞書卷（公元前120年）



## 泰晤士報（1948年4月12日）

耶魯大學昨天宣佈在巴勒斯坦發現了以賽亞書目前已知最早的手稿。書卷是在耶路撒冷的敘利亞聖馬可修道院所發現，保存在公元前一世紀的羊皮書卷中。最近由位於耶路撒冷之American School of Oriental Research的學者所鑑定。

該學院也檢驗了另外三個古希伯來書卷。一者為哈巴谷書之評註；另一似乎是一些比較鮮為人知的宗派的紀律或修道士規定，可能是愛色尼人。第三者則尚未確認。



(WCTO) WASHINGTON, Oct. 21—DISPLAYS ANCIENT SCROLLS IN READING ROOM  
YEHUDAH SAMUEL, ARCHBISHOP AND METROPOLITAN OF JERUSALEM, TODAY DISPLAYED  
AN ANCIENT SCROLL CONTAINING THE TEXT OF THE BOOK OF ISAIAS IN JEDEDAH  
SCRIPT. IT IS BELIEVED TO BE MORE THAN 2,000 YEARS OLD. DISCOVERY OF  
THIS AND SEVEN OTHER SCROLLS IN A PALESTINE CAVE IN 1947 HAS BEEN  
ACCOMPLISHED BY EXPERTS AS THE GREATEST BIBLICAL MANUSCRIPT FIND OF MODERN  
TIMES. THREE OF THE MANUSCRIPTS WILL BE PLACED ON PUBLIC EXHIBITION AT  
THE LIBRARY OF CONGRESS, D.C., ON SUNDAY, AND WILL REMAIN UNTIL NOVEMBER 1.



William H. Brownlee examining the Great Isaiah Scroll at Duke University, 1950. Courtesy Duke University Archives.

### 杜克大學 · 1950年





華爾街日報 · 1954年6月1日

HED  
ER  
S  
ON

nies and  
Entire  
ew York  
nation-  
it down.  
concern-  
expected

rnal

ith Gross

MISCELLANEOUS FOR SALE  
FOR  
雜物出售  
四個死海古卷

### “The Four Dead Sea Scrolls”

Biblical Manuscripts, dating back to at least 200 BC, are for sale. This would be an ideal gift to an educational or religious institution by an individual or group.

Box F 206, The Wall Street Journal.

10,000-12,000 gal STEEL TANKS

聖經書卷出售，年代至少可追溯到公元前200年。作為個人或團體贈送給教育或宗教機構均非常理想。

F 206信箱 · 華爾街日報

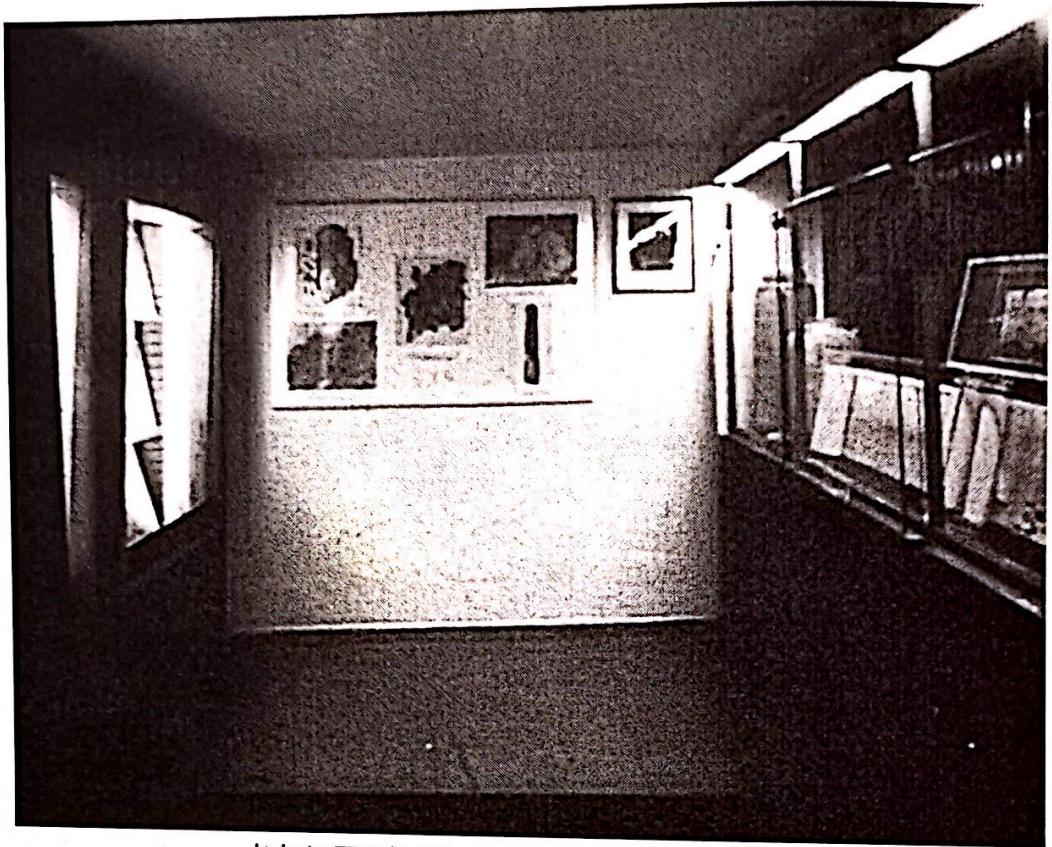
YAC  
Long Estate



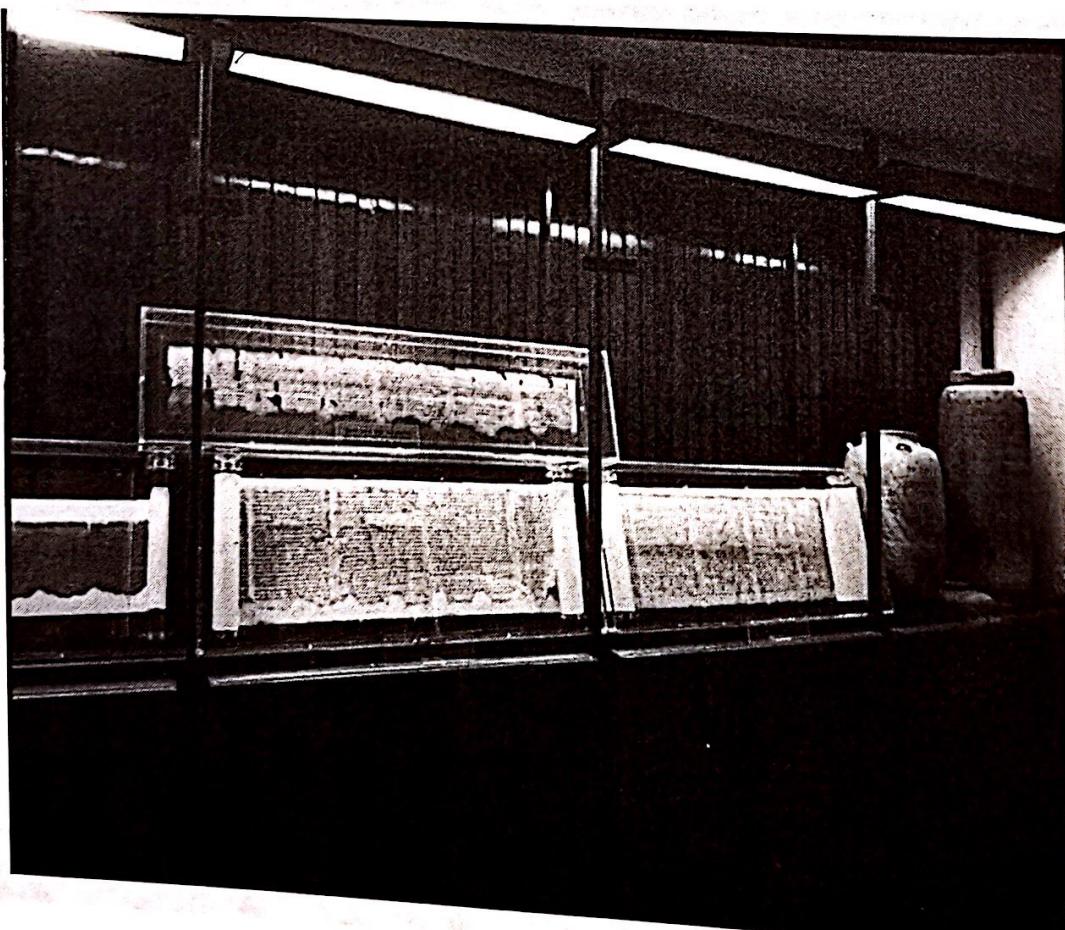
伊扎克·本-茲維（Yitzhak Ben-Zvi），以色列總理  
(1955年，耶路撒冷Terra Sancta建築)

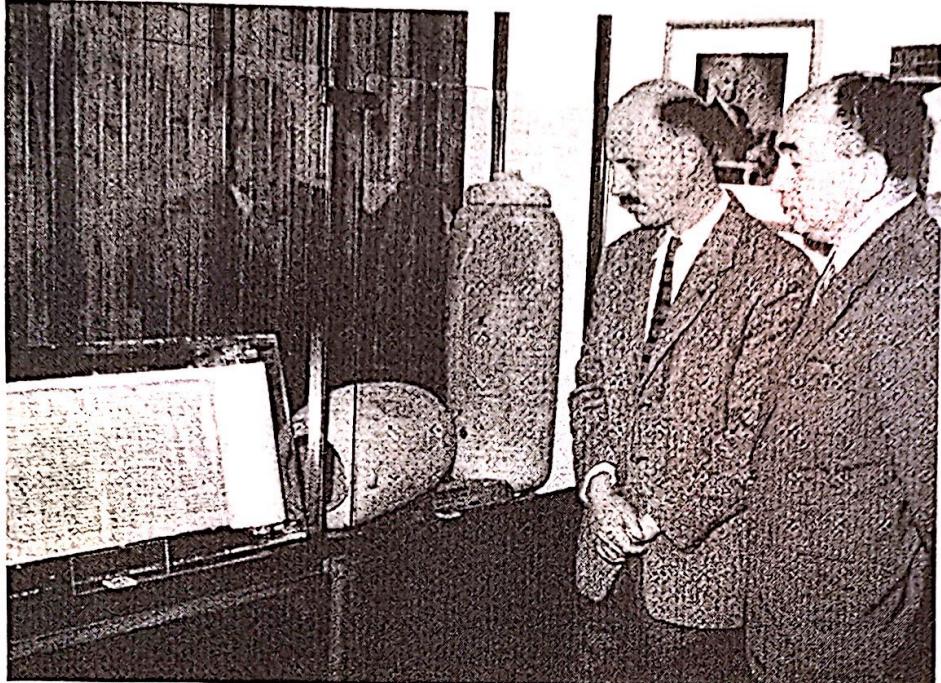
希伯來大學吉瓦拉母校區，行政大樓



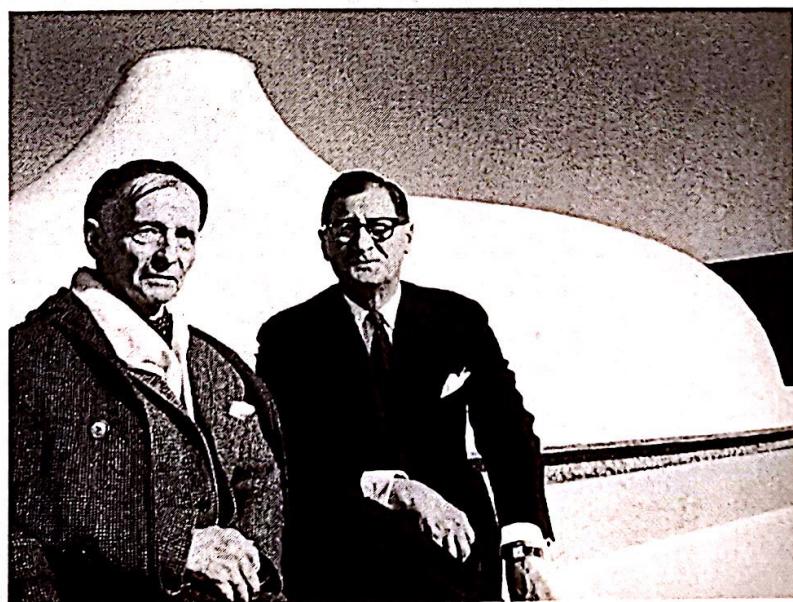


以賽亞書卷和其他手稿之展出，  
希伯來大學吉瓦拉母校區行政大樓（1957~1965）





約在1960年間，Yigael Yadin ( Sukenik 教授的兒子 ) 和 Nahman Avigad  
( Sukenik 教授1947年的助手 ) 與大以賽亞書卷  
圖片由約翰崔佛博士提供

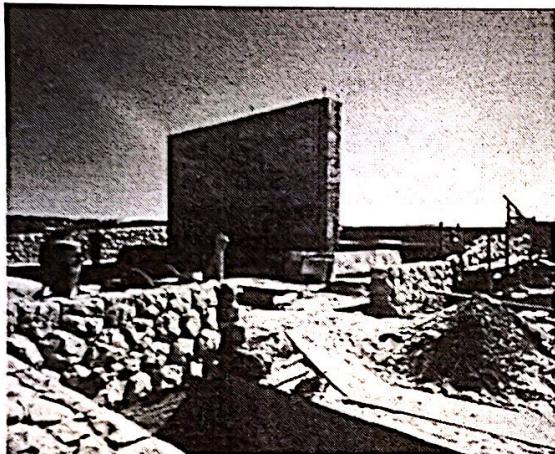


Frederik Kiesler

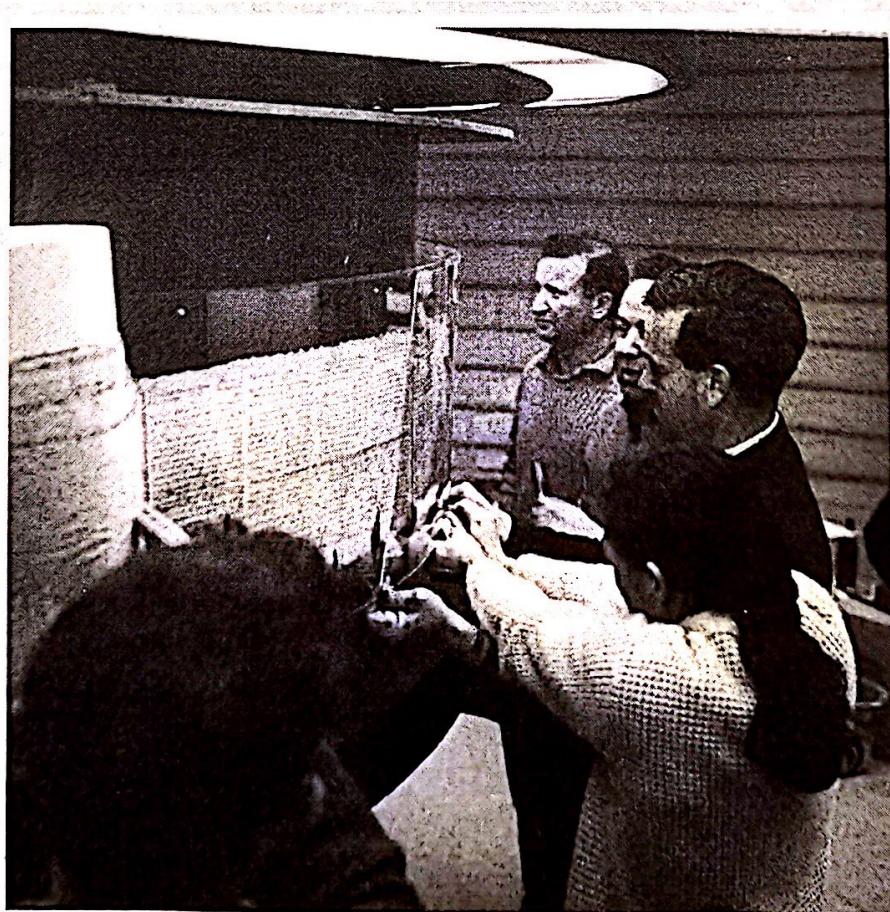
(左)

及 Armand Bartos

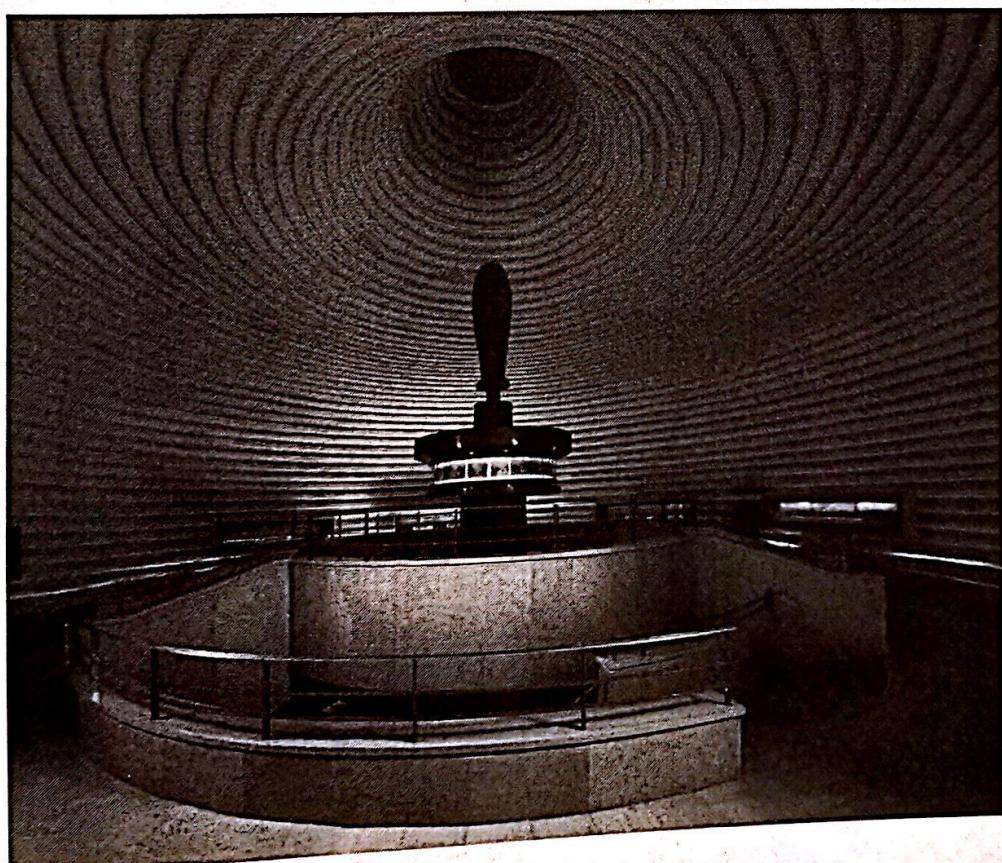
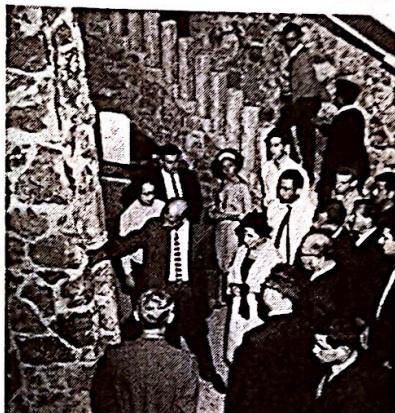
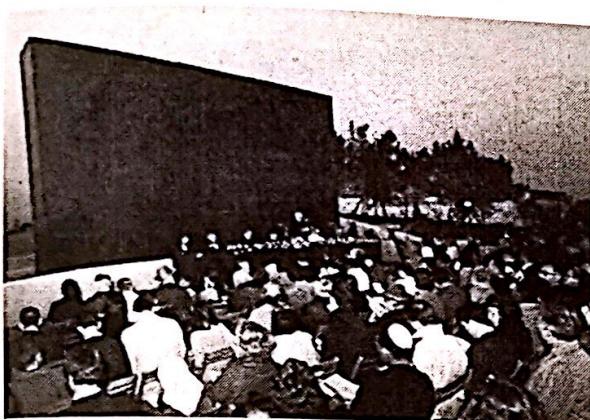
(右)

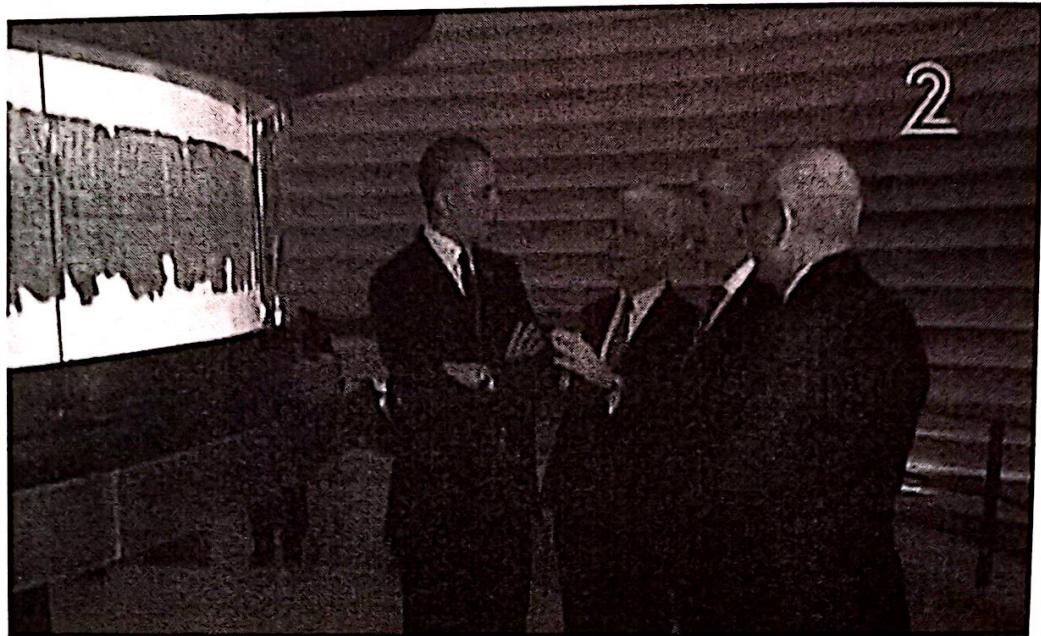


死海古卷博物館蓋造中  
( 1960~1964 )

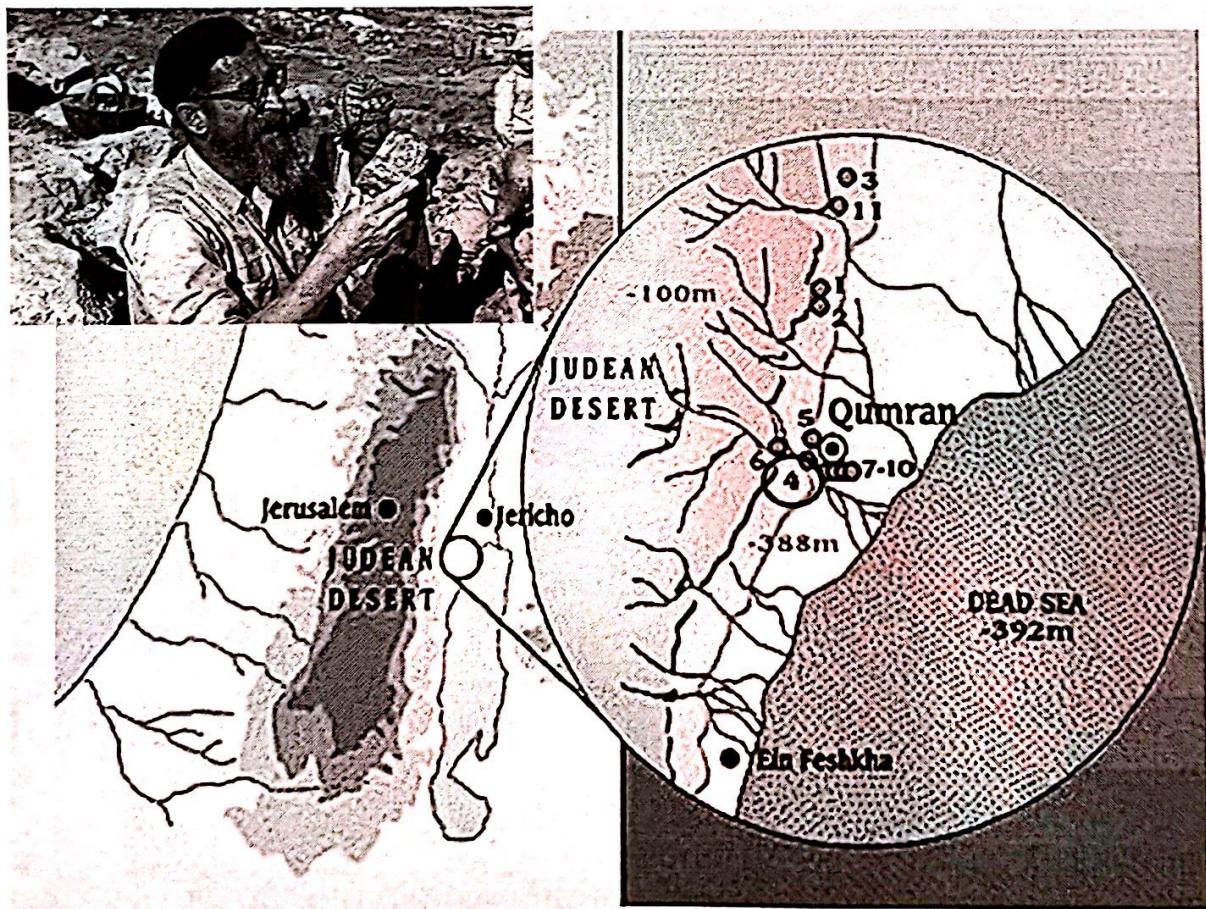


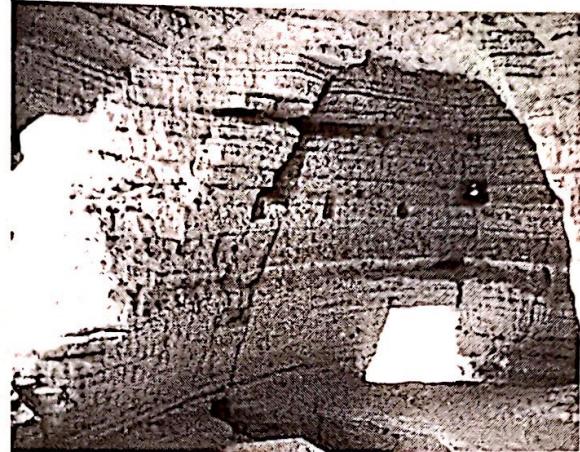
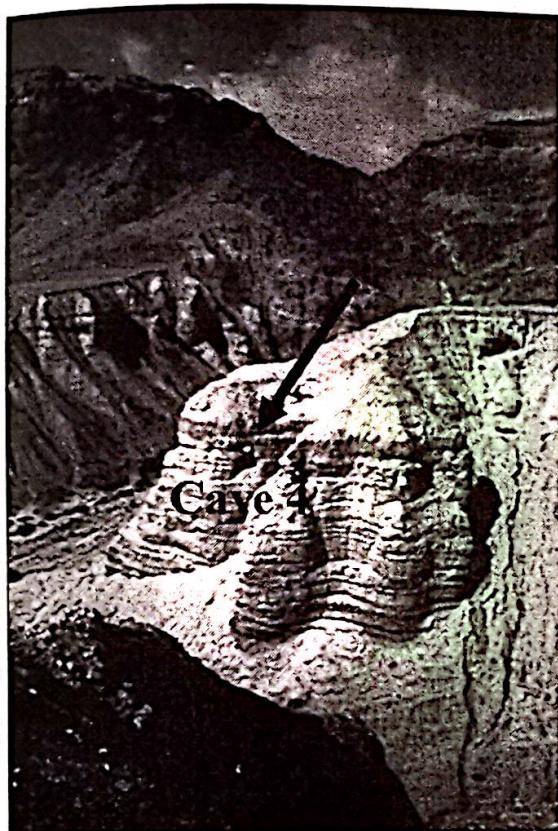
## 死海古卷博物館落成典禮（1965年4月20日）



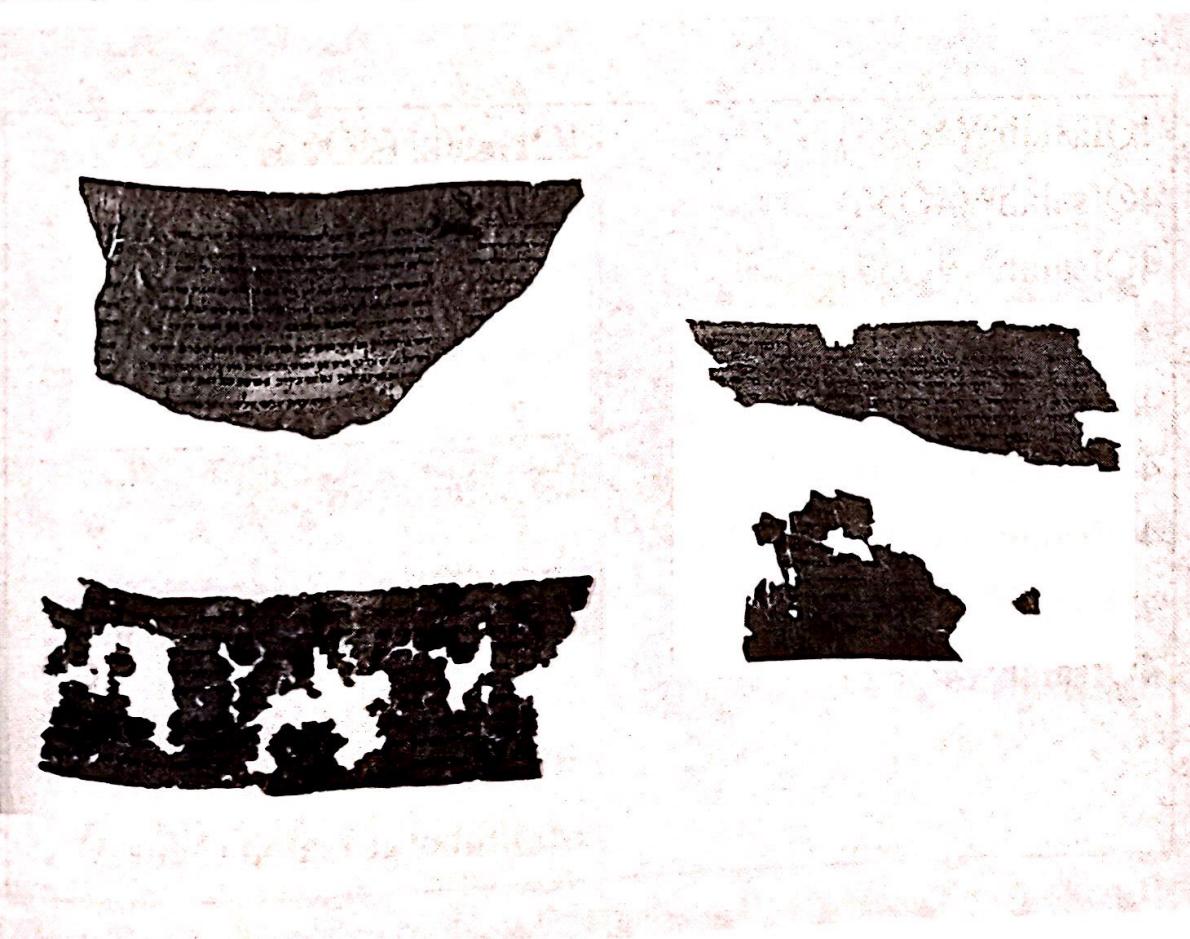


<http://dss.collections.imj.org.il/isaiah>





四號洞穴內部





耶路撒冷東邊·洛克斐勒考古博物館早期的編輯者正在工作

4QIsaiah <sup>a</sup> (4Q55)	4QIsaiah <sup>j</sup> (4Q63)
4QIsaiah <sup>b</sup> (4Q56)	4QIsaiah <sup>k</sup> (4Q64)
4QIsaiah <sup>c</sup> (4Q57)	4QIsaiah <sup>l</sup> (4Q65)
4QIsaiah <sup>d</sup> (4Q58)	4QIsaiah <sup>m</sup> (4Q66)
4QIsaiah <sup>e</sup> (4Q59)	4QIsaiah <sup>n</sup> (4Q67)
4QIsaiah <sup>f</sup> (4Q60)	4QIsaiah <sup>o</sup> (4Q68)
4QIsaiah <sup>g</sup> (4Q61)	4QIsaiah <sup>p</sup> (4Q69)
4QIsaiah <sup>h</sup> (4Q62)	4QIsaiah <sup>q</sup> (4Q69a)
4QIsaiah <sup>i</sup> (4Q62a)	4QIsaiah <sup>r</sup> (4Q69b)

5QIsaiah (4Q3)
Murabba'at Isaiah (Mur 3)

The Israel Antiquities Authority

THE LEON LEVY  
**Dead Sea  
Scrolls**  
DIGITAL LIBRARY

HOME  
FEATURED SCROLLS  
EXPLORE THE ARCHIVE  
LEARN ABOUT THE SCROLLS  
ABOUT THE PROJECT

Israel Antiquities  
Authority

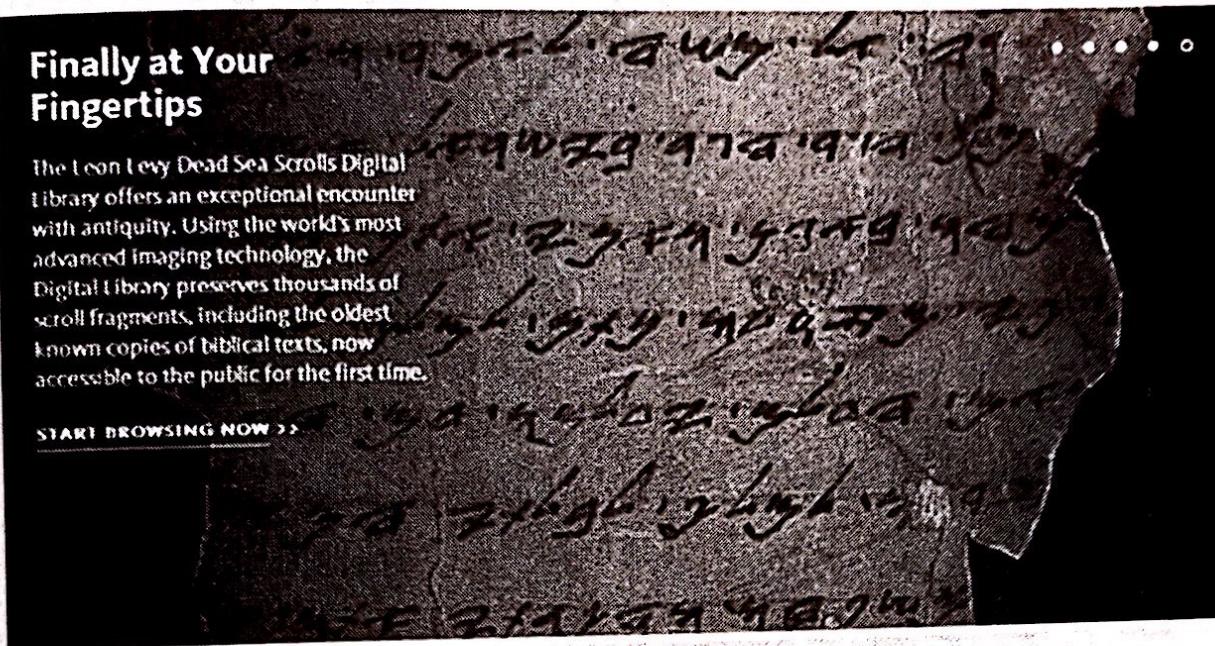
Digitized by Google

里昂·李維死海古卷數位圖書館

Finally at Your  
Fingertips

The Leon Levy Dead Sea Scrolls Digital Library offers an exceptional encounter with antiquity. Using the world's most advanced imaging technology, the Digital Library preserves thousands of scroll fragments, including the oldest known copies of biblical texts, now accessible to the public for the first time.

START BROWSING NOW >>



[http://www.deadseascrolls.org.il/explore-the-  
archive/search#q='%D7%99%D7%A9%D7%A2%D7%99%D7%94%D7%95'+AND+script language parent he%3A%D7%A2%D7%91%D7%A8%D7%99%D7%AA](http://www.deadseascrolls.org.il/explore-the-archive/search#q='%D7%99%D7%A9%D7%A2%D7%99%D7%94%D7%95'+AND+script%20language%20parent%20he%3A%D7%A2%D7%91%D7%A8%D7%99%D7%AA)